



Log on now to www.resmed.com
to find useful tips on managing your treatment

Ultra Mirage™ Full Face Mask User Guide

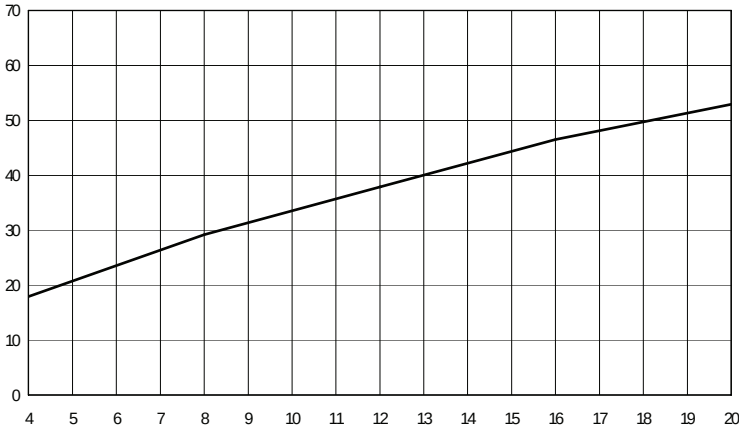
Português



Note: For complete instructions, read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet. / Remarque : pour les instructions complètes, veuillez vous référer au texte et aux illustrations de cette fiche. / Nota: Para instrucciones detalladas, sírvase leer el texto en conjunto con las ilustraciones de esta hoja. / Nota: Para obter informações completas, leia a secção de texto juntamente com as ilustrações que se encontram neste folheto.

A
Vent flow rate / Débit à l'orifice de ventilation /
Caudal de flujo por la ventilación / Taxa de fluxo de
ventilação (L/min)

**Pressure-Flow Curve / Courbe Pression-Débit /
Curva de Presión-Flujo / Curva de Pressão-Fluxo**



Mask Pressure / Pression dans le masque / Presión en la mascarilla / Pressão na máscara (cm H₂O)

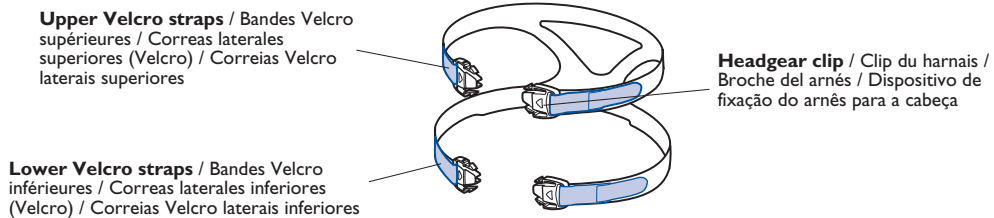
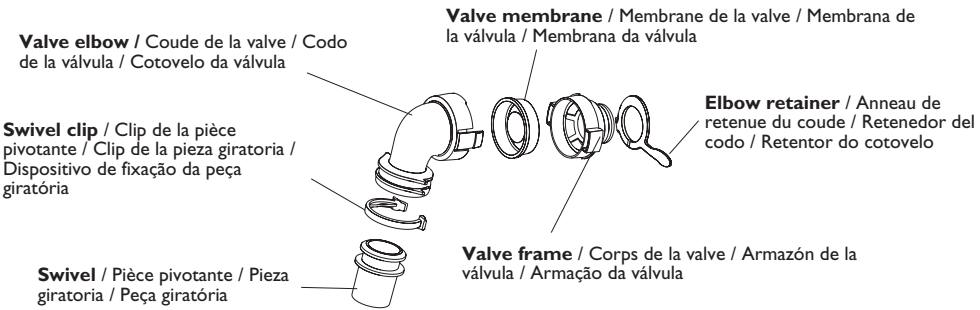
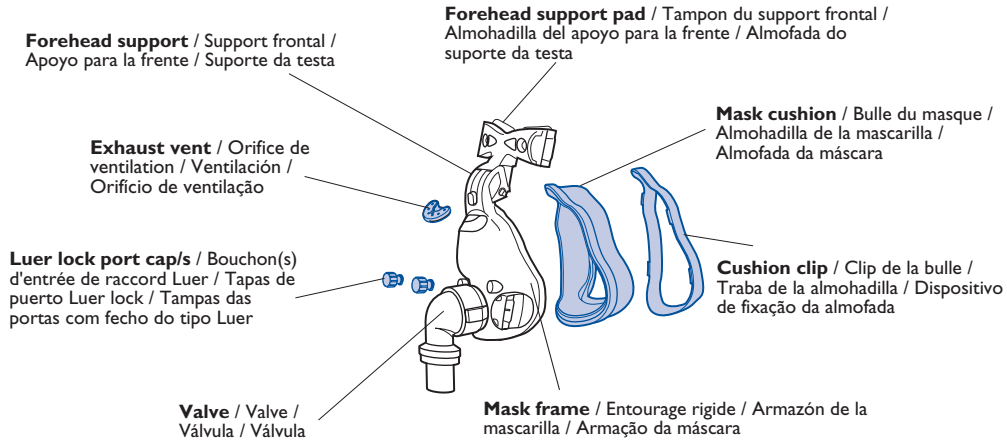
Note: As a result of manufacturing variations, the vent flow may vary from the values listed in the following table. / Remarque : en raison des variations de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut différer des valeurs indiquées dans le tableau suivant. / Nota: Como resultado de variaciones en la fabricación, el flujo de ventilación podrá variar en relación con los valores listados en la siguiente tabla. / Nota: Como resultado de variações de fabrico, o fluxo de ventilação poderá variar em relação aos valores listados no quadro seguinte.

Pressure / Pression /
Presión / Pressão
(cm H₂O)

Flow / Débit /
Flujo / Fluxo
(L/min)

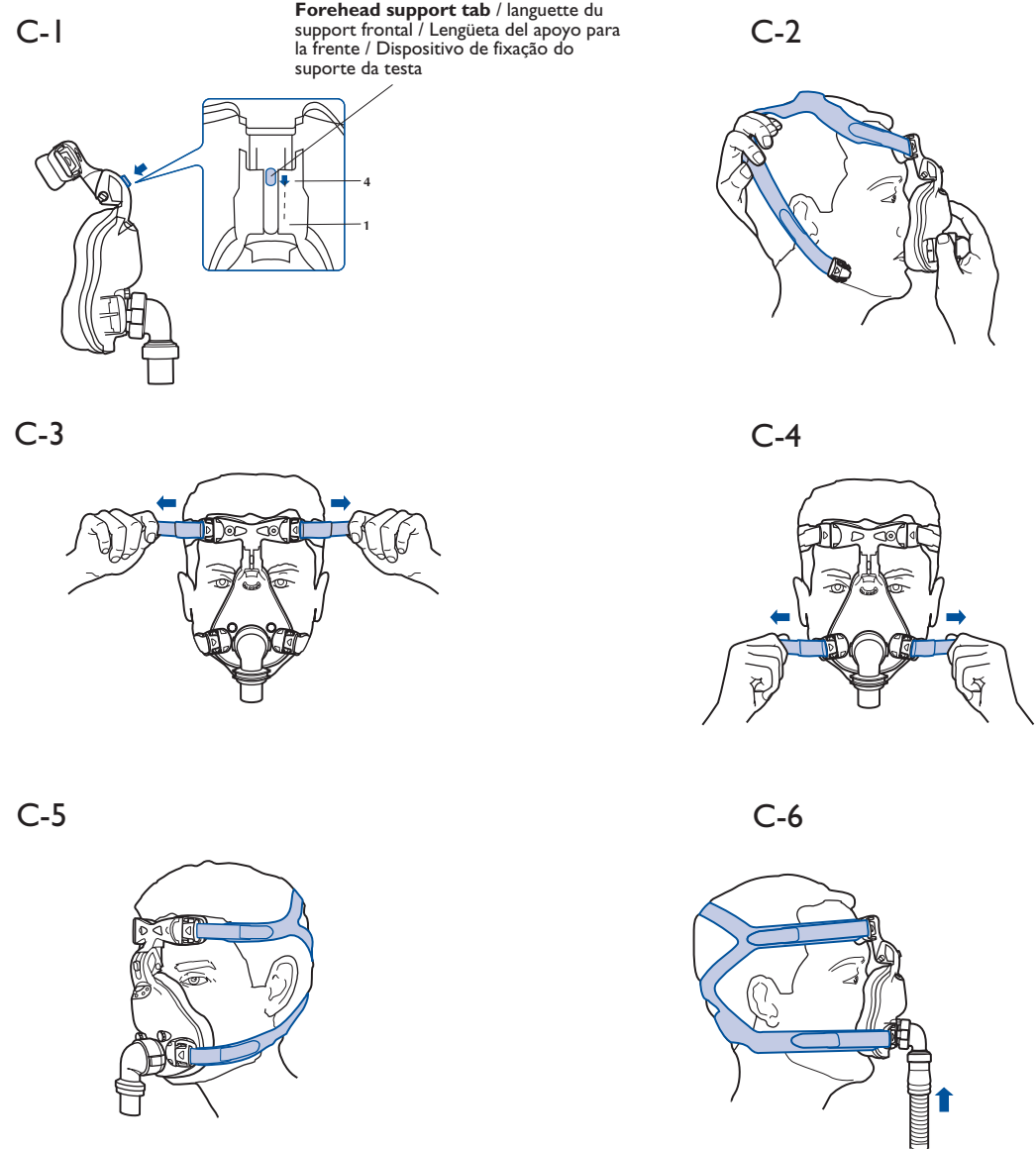
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

B Mask Parts / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara



© 2012 ResMed Ltd.

C Fitting the Mask / Mise en place du masque / Colocación de la mascarilla / Colocação da máscara



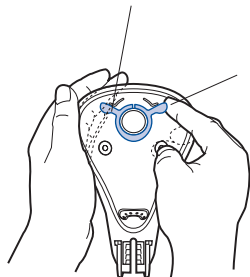
© 2012 ResMed Ltd.

D Disassembling for Cleaning / Démontage pour le nettoyage / Desmontaje para la limpieza / Desmontagem para limpeza

D-1

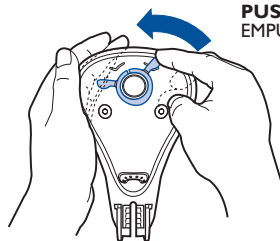
L-shaped ridge / Bord en L / Borde en forma de L / Saliência em forma de L

LIFT / SOULEVER / LEVANTE / LEVANTE

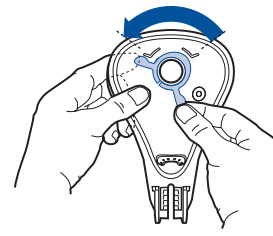


D-2

PUSH / POUSSER / EMPUJE / EMPURRE

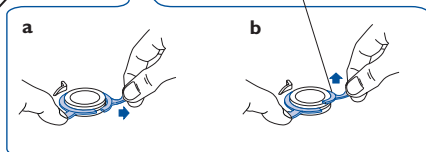
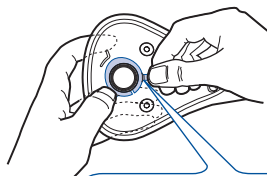


D-3



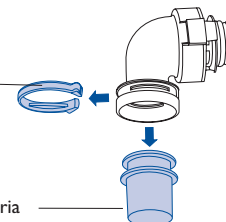
D-4

Elbow retainer / Anneau de retenue du coude / Retenedor del codo / Retentor do cotovelo



D-5

Swivel clip / Clip de la pièce pivotante / Clip de la pieza giratoria / Dispositivo de fixação da peça giratória



Swivel / Pièce pivotante / Pieza giratoria / Peça giratória

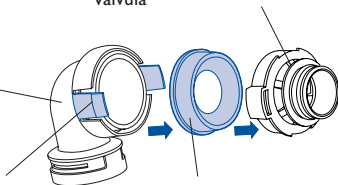
D-6

Valve frame / Corps de la valve / Armazón de la válvula / Armação da válvula

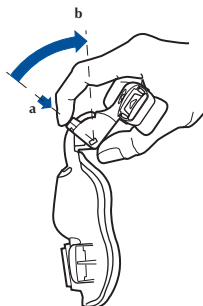
Valve elbow / Coude de la valve / Codo de la válvula / Cotovelo da válvula

Tab / Patte d'attache / Lengüeta / Lingueta

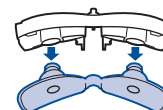
Valve membrane / Membrane de la valve / Membrana de la válvula / Membrana da válvula



D-7

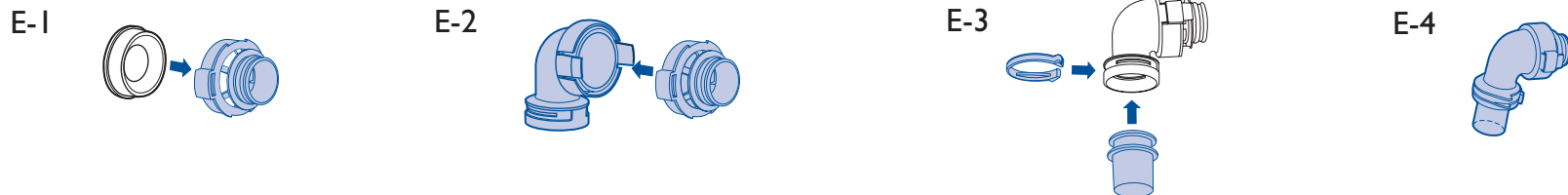


D-8

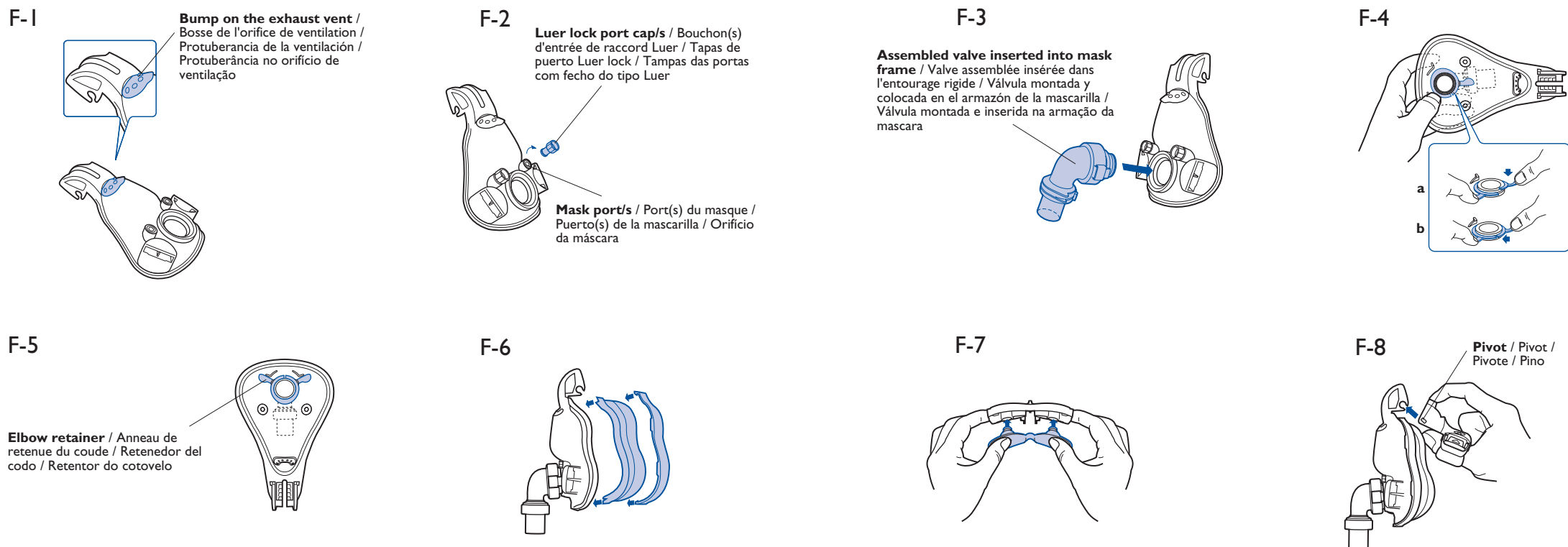


Reassembling the Mask / Remontage du masque / Montaje de la mascarilla / Montagem da máscara

E Valve Reassembly / Réassemblage de la valve / Montaje de la válvula / Montagem da válvula



F Mask Reassembly / Remontage du masque / Montaje de la mascarilla / Montagem da máscara



Máscara Facial Ultra Mirage™

Obrigado por ter escolhido a **MÁSCARA FACIAL ULTRA MIRAGE™** da ResMed.

Esta é uma máscara facial que repousa sobre o nariz e a boca. Por esta razão, pode receber uma terapia eficaz mesmo na presença de fugas de ar ou respiração pela boca.

Este guia do utilizador proporciona-lhe as informações necessárias para a utilização correcta da sua máscara.

USO DESTINADO

A **MÁSCARA FACIAL ULTRA MIRAGE** destina-se a ser usada por pacientes adultos (>30 kg) múltiplos aos quais foi prescrito o tratamento por pressão contínua e positiva das vias respiratórias (CPAP) ou por sistemas de dois níveis no hospital, na clínica ou em casa.



PRECAUÇÃO

Nos EUA, a lei federal limita a venda deste dispositivo a médicos ou por ordem destes.

INFORMAÇÃO MÉDICA

Nota: O sistema de máscara não contém materiais em látex. Se sofrer **QUALQUER** reacção a qualquer uma das partes do sistema de máscara, deixe de usar e consulte o seu médico de doenças do sono.

CONTRA-INDICAÇÕES

A **MÁSCARA FACIAL ULTRA MIRAGE** deverá ser usada sob supervisão qualificada quando o paciente for incapaz de remover a máscara por si próprio.



AVISOS E PRECAUÇÕES

- Esta máscara só deverá ser utilizada com geradores de fluxo de CPAP ou de dois níveis recomendados pelo seu médico ou terapeuta de doenças respiratórias. A máscara só deverá ser usada quando o gerador de fluxo estiver ligado e a funcionar correctamente. A porta de exalação jamais deverá ser bloqueada.

Explicação do aviso: Os geradores de fluxo são destinados a serem utilizados com máscaras especiais que têm conectores com orifícios de ventilação ou dispositivos de exalação independentes de modo a permitirem uma saída contínua de ar da máscara. Quando o gerador de fluxo estiver ligado e a funcionar correctamente, o ar fresco proveniente do gerador de fluxo elimina o ar expirado através da porta de ventilação da máscara. Contudo, quando o gerador de fluxo não se encontrar em funcionamento, não existe a possibilidade de fornecer suficiente ar fresco através da máscara,

sendo que o ar exalado poderá vir a ser respirado de novo. A respiração de ar exalado em períodos que excedam alguns minutos pode, em certas circunstâncias, causar sufocação. Este aviso aplica-se à maioria dos modelos de geradores de fluxo.

- O fluxo através da porta de exalação é menor quando as pressões na máscara são mais baixas (consulte a curva de Pressão/Fluxo – secção **A**). Se a pressão na máscara durante a exalação for demasiadamente baixa, poderá não haver fluxo de ar suficiente através do orifício de ventilação para expelir completamente o ar exalado do tubo de fornecimento de ar antes do início da próxima inspiração.
- A máscara não deverá ser utilizada se a membrana da válvula de anti-asfixia se encontrar danificada ou não estiver no seu lugar. Se a membrana da válvula se encontrar danificada, torcida, ou rompida, esta deverá ser substituída com uma nova membrana de válvula.
- A máscara poderá não ser adequada para pacientes que corram um risco acrescido de regurgitação gástrica.
- A máscara deve ser limpa e desinfetada/esterilizada se for utilizada em vários pacientes. Consulte a secção “Limpeza da máscara entre pacientes” para obter mais informações.
- Se utilizar oxigénio com o gerador de fluxo, o fluxo de oxigénio deverá ser desligado quando o gerador de fluxo não estiver em funcionamento.

Explicação do aviso: Quando o dispositivo CPAP não se encontra em funcionamento e o fluxo de oxigénio é mantido, o oxigénio fornecido à tubagem de ar pode acumular-se dentro do gerador de fluxo e criar o risco de

incêndio. Este aviso aplica-se à maioria dos modelos de geradores de fluxo.

- O oxigénio favorece a combustão. O oxigénio não deverá ser usado enquanto que se estiver a fumar ou na presença de uma chama.
- Certifique-se sempre de que o dispositivo se encontra a gerar um fluxo de ar antes do fornecimento de oxigénio ser ligado.
- Desligue sempre o fornecimento de oxigénio antes de parar o fluxo de ar do dispositivo.
- Evite fumar quando o oxigénio estiver a ser utilizado.
- O uso da máscara pode causar dor nos dentes, na gengiva ou na mandíbula ou agravar um problema dental existente. Se ocorrerem sintomas, consulte seu médico ou dentista.

Nota: *Aquando da existência de um caudal fixo do fluxo suplementar de oxigénio, a concentração de oxigénio inalado pode variar consoante os ajustes de pressão, o padrão de respiração do paciente, a selecção da máscara e o regime de fuga.*

PARTES DA MÁSCARA

Ver secção **B** no folheto de ilustrações.

COLOCAÇÃO DA MÁSCARA

Ver a secção **C** no folheto de ilustrações.

Nota: *Antes de colocar a máscara, consulte a secção acerca da “Limpeza da máscara em casa”.*

A MÁSCARA FACIAL ULTRA MIRAGE é fornecida já montada.

- 1 Mova a patilha do suporte da testa para a posição 4 (**Fig. C-1**). A posição 4 é a posição mais elevada da patilha.
- 2 Desconecte um dos cliques inferiores do arnês. Coloque a máscara sobre a face e

puxe o amês sobre a sua cabeça (Fig. C-2). Certifique-se de que as correias superiores passam sobre a sua testa e de que as inferiores passam debaixo das suas orelhas.

- 3 Volte a conectar o clipe do amês à armação da máscara.
- 4 Aperte as correias superiores do amês com cuidado (Fig. C-3).
- 5 Aperte as correias inferiores do amês com cuidado (Fig. C-4).

As almofadas do suporte da testa deverão tocar ligeiramente na sua testa quando a máscara estiver no seu lugar. Se as almofadas não tocarem na sua testa, poderá ter de alterar a posição da patilha do suporte da testa tal como é indicado no passo 8.

- 6 Após ser montada, a máscara deverá ter o seguinte aspecto (Fig. C-5).
- 7 Conecte o tubo de ar principal à peça giratória (Fig. C-6). Em seguida, conecte a extremidade livre do tubo de ar ao gerador de fluxo e ligue-o. Se sentir fugas de ar ao redor da almofada, poderá ter de apertar ligeiramente as correias do amês.

Nota: Não aperte as correias em demasia uma vez que tal poderá causar desconforto, vincos na almofada e fugas de ar pela máscara.

- 8 Se for incapaz de obter uma vedação adequada apertando ligeiramente o amês, necessitará de alterar a posição da patilha do suporte da testa. Desaperte as correias do amês e mova a patilha do suporte da testa para a posição seguinte (por exemplo, movendo-a da posição 4 para a posição 3). Aperte com cuidado as correias superiores do amês seguidas das correias inferiores.

Sem pressa, teste as quatro posições da patilha do suporte da testa e o ajuste das correias do amês de forma a obter um ajuste seguro e confortável.

Notas:

- Se for incapaz de resolver o problema de fugas, poderá ter de usar um tamanho diferente de armação da máscara e/ou almofada.
- **Selecione “Mir Full” como opção de máscara, quando estiver a usar a MÁSCARA FACIAL ULTRA MIRAGE com geradores de fluxo da ResMed que têm opções de configuração de máscara.**

REMOÇÃO DA MÁSCARA

Para remover a MÁSCARA FACIAL ULTRA MIRAGE, desconecte um dos cliques inferiores do amês e puxe a máscara e o amês sobre a sua cabeça.

Nota: Os cliques do amês são fáceis de localizar e desconectar. Estes cliques permitem-lhe remover a máscara da sua face com rapidez em caso de emergência.

DESMONTAGEM PARA LIMPEZA

Ver a secção D no folheto de ilustrações.

- 1 Separe a máscara da tubagem de ar.
- 2 Desaperte os cliques do amês para os soltar da armação da máscara. Não é necessário remover os cliques do amês.
- 3 Remova a porta de exalação e as tampas das portas da armação da máscara.
- 4 Separe o conjunto de almofada da armação da máscara premindo o clipe da almofada que se encontra na base da armação da máscara e puxando-o para fora cuidadosamente. Esta acção irá libertar a almofada e o clipe da almofada.

Em seguida, separe a almofada do clipe da almofada.

- 5 Para separar o cotovelo da armação, levante (**Fig. D-1**) e empurre (**Fig. D-2**) a asa direita do retentor do cotovelo sobre a aresta em forma de L na armação da máscara.
- 6 Gire o retentor do cotovelo para a posição indicada na **Figura D-3**. O retentor do cotovelo encontra-se agora na posição correcta de remoção.
- 7 Para remover o retentor do cotovelo, empurre uma das asas do retentor do cotovelo para baixo ao mesmo tempo que puxa firmemente a outra asa para fora (**Fig. D-4a**) e para cima (**Fig. D-4b**) e sobre o topo da válvula. Remova o retentor do cotovelo e a válvula da armação da máscara.
- 8 Para remover a peça giratória, levante o clipe da peça giratória e deslize-o para fora (**Fig. D-5**).
- 9 Aperte as patilhas do cotovelo da válvula para remover a armação da válvula do cotovelo da válvula. Em seguida, remova com cuidado a membrana da válvula da armação da válvula (**Fig. D-6**).
- 10 Para remover o suporte da testa da máscara, prima a patilha (**Fig. D-7a**) e mova-o para cima até que o possa deslizar da armação da máscara (**Fig. D-7b**).
- 11 Puxe com firmeza na base das tampas das almofadas do suporte da testa para soltar as almofadas do suporte da testa (**Fig D-8**).

LIMPEZA DA MÁSCARA EM CASA

Notas:

- Lave o amês antes de o utilizar pela primeira vez, uma vez que a tinta poderá escorrer. É importante lavar sempre à mão o amês.
- O amês pode ser lavado sem ser desmontado.

DIARIAMENTE/APÓS CADA UTILIZAÇÃO

Lave à mão os componentes da máscara em água morna e sabão. Use um sabão puro (sendo o sabão Dove® sem perfume, fabricado pela Unilever, um exemplo de sabão puro). Enxagúe bem os componentes e deixe-os secar fora da luz directa do sol.

Para limpar a membrana da válvula, mergulhe-a em água e sabão e esfregue-a delicadamente de forma a remover qualquer sujidade. Enxagúe bem e deixe-a secar fora da luz directa do sol.

Inspeccione a membrana da válvula para a possibilidade de desgaste ou danos. Se a membrana da válvula se encontrar danificada, torcida, ou rompida, esta deverá ser substituída com uma nova membrana de válvula. Certifique-se de que a membrana se encontra limpa e seca antes de a voltar a colocar na válvula.

SEMANALMENTE

Lave à mão o amês em água morna e sabão. Use um sabão puro. Enxagúe bem e deixe-o secar fora da luz directa do sol.

PRECAUÇÃO

- Não utilize soluções com bases de lixívia, cloro, álcool ou aromáticas, agentes hidratantes ou antibacterianos ou óleos perfumados na limpeza dos componentes da máscara. Estas soluções podem causar danos que irão reduzir a vida útil do produto.
- Não exponha qualquer uma das peças do sistema de máscara ou da tubagem a luz directa do sol uma vez que tal poderia deteriorar o produto.
- Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes da máscara (quebrado, rachado, rompido, etc.), o componente da máscara deverá ser substituído.

REPROCESSAMENTO DA MÁSCARA ENTRE PACIENTES

A máscara deve ser reprocessada quando usada entre pacientes. As instruções de limpeza, desinfecção e esterilização estão disponíveis no website da ResMed: www.resmed.com/masks/sterilization/americas.

Se você não tiver acesso à Internet, contate o seu representante da Resmed.

PRECAUÇÃO

A membrana da válvula deverá ser substituída com uma nova membrana da válvula quando a máscara for utilizada por um novo paciente. Este componente não pode ser desinfectado ou esterilizado.

MONTAGEM DA MÁSCARA

ATENÇÃO

É importante seguir as instruções detalhadas nesta secção. Se a ordem indicada da montagem for alterada, o funcionamento da sua máscara poderá vir a ser afectado.

A montagem da totalidade da máscara é feita em duas fases:

1. Montagem da válvula
2. Montagem da máscara

MONTAGEM DA VÁLVULA

Ver secção E no folheto de ilustrações.

Nota: Esta fase deverá ser completada antes da montagem da máscara.

Certifique-se de que todos os componentes do sistema de máscara, e em especial a membrana da válvula, se encontram limpos e secos antes da montagem. Se a membrana da válvula se encontrar danificada, torcida, ou rompida, esta deverá ser substituída com uma nova membrana de válvula.

- 1 Coloque a membrana da válvula na armação da válvula e, com cuidado, empurre-a no seu lugar (**Fig. E-1**). Certifique-se de que esta se encontra assente de maneira uniforme ao redor da borda da armação da válvula, uma vez que a membrana poderá emitir um ruído quando respira caso não tenha sido colocada correctamente.
- 2 Empurre a armação da válvula sobre as patilhas do cotovelo da válvula até que se encaixem um no outro (**Fig. E-2**). Certifique-se de que a conexão da armação da válvula e do cotovelo da válvula é bem segura.

- 3 Introduza a peça giratória na extremidade do cotovelo da válvula e prenda-a com o clipe da peça giratória (Fig. E-3).
- 4 Coloque a válvula montada (Fig. E-4) de lado para ser usada na fase seguinte.

MONTAGEM DA MÁSCARA

Ver a secção F no folheto de ilustrações.

- I Verifique que os respiradouros da porta de exalação não se encontram obstruídos. Se estes estiverem obstruídos, substitua a porta de exalação. Empurre a porta de exalação sobre a armação da máscara de forma a que a pequena saliência redonda da porta de exalação esteja virada para o lado de fora da armação da máscara (Fig. F-1).



PRECAUÇÃO

A porta de exalação deve ser corretamente inserida na armação da máscara para evitar fugas. Uma vedação ruim poderá reduzir a pressão e afetar a terapia.

- 2 Enrosque as tampas das portas com conector de tipo Luer nas portas da máscara (Fig. F-2).
- 3 Coloque a válvula montada na armação da máscara (Fig. F-3).

Nota: A válvula deverá estar montada (tal como é ilustrado na Figura E-4), antes de ser colocada na armação da máscara.

- 4 Segure firmemente a armação da máscara e a válvula que acabou de ser inserida.
- 5 Para fixar o retentor do cotovelo, ajuste um dos lados do retentor do cotovelo sobre o sulco na válvula. Enquanto que empurra uma das asas do retentor do cotovelo para baixo (Fig. F-4a), empurre

a outra asa para baixo até que o retentor do cotovelo se encaixe em lugar (Fig. F-4b).

- 6 Gire o retentor do cotovelo para a sua posição original (Fig. F-5).
- 7 Verifique que a válvula e o retentor do cotovelo foram encaixados correctamente, puxando firmemente a válvula para fora da armação. Se a válvula tiver sido instalada correctamente, a mesma não se deverá separar da armação.
Se a válvula se soltar da armação, experimente voltar a colocar o retentor do cotovelo tal como é descrito nos passos 4 e 5. Se mesmo assim a válvula se soltar da armação quando a puxa, poderá ter de substituir o retentor do cotovelo com um novo.

- 8 Assente a extremidade com sulco da almofada da máscara sobre a armação da máscara. Comece por ajustar a secção superior, continuando em seguida a assentar o restante da almofada à volta da máscara, empurrando para este efeito a almofada sobre a armação da máscara e certificando-se da obtenção de uma boa vedação.

Em seguida, empurre o clipe da almofada por cima da almofada e sobre a armação da máscara, certificando-se de que este é bem encaixado em todos os pontos de encaixe (Fig. F-6).

- 9 Fixe as almofadas da testa ao suporte da testa inserindo as tampas das almofadas nos dois orifícios que se encontram na parte de trás do suporte da testa (Fig F-7). Empurre as almofadas firmemente contra o suporte da testa certificando-se de que estas foram bem presas ao suporte da testa.

10 Conecte o suporte da testa à armação da máscara. Deslize os pernos para a ranhura destinada aos pernos na armação da máscara (**Fig. F-8**). Prima a patilha do suporte da testa e mova-a para uma das posições da patilha.

11 Introduza os cliques do Arnês nas ranhuras da armação da máscara. A etiqueta do Arnês deverá encontrar virada para fora e perto do seu pescoço depois da máscara ser colocada.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

CURVA DE PRESSÃO-FLUXO

Ver secção **A** no folheto de ilustrações.

INFORMAÇÃO ACERCA DO ESPAÇO MORTO

O espaço morto é o volume vazio da máscara até à peça giratória.

O espaço morto da máscara varia de acordo com os tamanhos de almofada, sendo no entanto menor que 258 ml.

Nota: O fabricante reserva o direito de fazer alterações a estas especificações sem aviso prévio.

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Número de peça	Item
16613	Válvula de anti-asfixia (1 emb.)
16604	Almofada, Pequena, Standard (1 emb.)
16671	Almofada, Pequena, Fina (1 emb.)
16605	Almofada, Média, Standard (1 emb.)
16672	Almofada, Média, Fina (1 emb.)
16606	Almofada, Grande, Standard (1 emb.)
16673	Almofada, Grande, Fina (1 emb.)
16674	Clique da almofada, Pequeno (1 emb.)
16675	Clique da almofada, Médio (1 emb.)
16676	Clique da almofada, Grande (1 emb.)
60683	Retentor do cotovelo (1 emb.)
16509	Porta de exalação (1 emb.)
16510	Porta de exalação (10 emb.)
60681	Tampa de porta com conector de tipo Luer (2 emb.)
60682	Tampa de porta com conector de tipo Luer (10 emb.)
16689	Peça giratória (1 emb.)
60680	Clique da peça giratória (1 emb.)
16637	Clique da peça giratória (5 emb.) e clique do cotovelo (5 emb.)
16624	Cotovelo da válvula (1 emb.)
16617	Membrana da válvula (1 emb.)
16618	Membrana da válvula (10 emb.)
60115	Clique do Arnês (2 emb.)
60116	Clique do Arnês (10 emb.)
60123	Almofada da testa (1 emb.)
60124	Almofada da testa (10 emb.)
60670	Armação da máscara, Pequena (1 emb.)
60671	Armação da máscara, Média (1 emb.)
60672	Armação da máscara, Grande (1 emb.)
60673	Suporte da testa (1 emb.)
60674	Arnês (1 emb.)
60620	Sistema de armação com almofada, (excluindo Arnês) Pequeno, standard
60621	Sistema de armação com almofada, (excluindo Arnês) Pequeno, fino

Número de peça	Item
60622	Sistema de armação com almofada, (excluindo amês) <i>Médio, standard</i>
60623	Sistema de armação com almofada, (excluindo amês) <i>Médio, fino</i>
60624	Sistema de armação com almofada, (excluindo amês) <i>Grande, standard</i>
60625	Sistema de armação com almofada, (excluindo amês) <i>Grande, fino</i>

GARANTIA LIMITADA

A ResMed garante que o seu sistema ResMed, incluindo todos os seus componentes: armação da máscara, almofada, amês, tubagem e outros acessórios ("Produto"), está livre de defeitos de material e mão-de-obra durante um período de noventa (90) dias a partir da data de compra pelo consumidor original.

Para mais informações, consulte a Garantia.



Manufacturer:

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA

ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.



For patent information, see www.resmed.com/ip.

Ultra Mirage is a trademark of ResMed Ltd and Mirage is registered in U.S. Patent and Trademark Office.
Velcro is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

© 2012 ResMed Ltd.

608337/1 2012-06
ULTRA MIRAGE FULL FACE MASK
User
AMER - NMP